

*Пэн Юйхай*  
Сычуаньский университет

**Передача расширенного значения метафоры глаголов  
с эмоциональным концептом**

**彭玉海**  
四川大学

**动词情感概念隐喻的外延内涵传承<sup>1</sup>**

**摘要：**动词概念隐喻是基于认知完形和动觉经验与逻辑意向功能等进行的动态语义推导，其间涉及的语义逻辑铺垫、概念关系照应与概念特征转换发挥至关重要的作用，并相应催生出其认知运作之中的外延内涵传承属性。外延内涵传承是动词概念隐喻的要件，正是借助于它，动词认知语义操作能够在动作本体和喻体之间达成动作事象、意涵和概念关系的输传和转化，并在彼此之间建立起独特的语义逻辑和认知线索，相应它成为本体动作事件语义的核心元素和概念化运作枢轴。本文将主要从外延内涵传承属性、外延内涵传承运作两方面对俄语动词情感概念隐喻的外延内涵传承问题进行探讨。

**关键词：**动词情感概念隐喻；外延内涵属性；外延内涵传承；异质同化选择；认知识解

*Peng Yuhai*  
Sichuan University

**Extension-Intension Inheritance  
of Verbal Emotional Conceptual Metaphor**

**Abstract.** Verbal conceptual metaphor is a dynamic semantic derivation based on cognitive gestalt, kinesthetic experience and logical intent functions. The semantic logic construction, conceptual relationship care and conceptual feature transformation involved in it play a vital role, and correspondingly give birth to attributes of extension-intension inheritance in its cognitive operation. The extension-intension inheritance is an important element of verbal conceptual metaphor. It is with the help of it that verbal cognitive semantic operation can achieve the transmission and transformation of the action image, meaning and conceptual relationship between the performer of the action and the metaphor, and establish a unique semantic logic and cognitive clues between them. Accordingly, it becomes

---

<sup>1</sup> 基金项目：国家社科基金项目“俄语动词概念隐喻的文化认知研究”（批准号：19BYY209）。

the core element of the action-event semantics and the pivot of conceptualization operation. This article will mainly discuss the problem of extension-intension inheritance of the emotional conceptual metaphors of Russian verbs from the perspective of the attributes of extension-intension inheritance and the operation of extension-intension inheritance.

**Keywords:** verbal emotional conceptual metaphor; extension-intension attributes; extension-intension inheritance; selection of difference; cognitive construal.

## 1. 引言

词汇内容单位语义-认知中的外延内涵传承是语词概念关系内容的关联互动与转化、等同方式及概念化机制的重要反映和体现。动词概念隐喻的外延内涵传承是借助动词事件喻体和本体之间的概念关系互动、转换以及新的概念内容的建立，在二者之间提炼并获取表征本体事件的语义逻辑条件与认知依据，从而以一动作事象来反映和体现另一动作事象，赋予动词以新的认知语义内容，达成“理想化认知关联”和以此喻彼的认知隐喻目的。与此相关，动词情感概念隐喻外延内涵传承的核心要义在于：基于认知象似性的心理基础和意象关联，在情感概念隐喻动作本体和喻体之间构建概念信息的互动转化，使动词隐喻获得据以进行认知运作的概念关系逻辑和价值方式内容。本文主要就俄语动词情感概念隐喻的外延内涵传承属性以及外延内涵传承运作展开研究。

## 2. 动词概念隐喻的外延内涵属性

动词“外延内涵传承（extension-intension inheritance）”表示的是动作本体和喻体、动词语义所包含的“下位概念-动作衍生义”同“上位概念-动作基原义”之间的概念特征转承关系，很大程度上是基于认知心理象似与关联选择，对本体目标域和喻体源域的概念特征“同”和“异”的确定和语义逻辑操作。动词外延内涵传承的核心思想可描述为：在喻体动作内涵及其外延动作相整合的基础上形成新的概念特征集，即对喻体外延内涵进行新的“内涵化”操作，然后以此新的内涵特征来描写、构建本体动作，以使新的内涵属性在概念意识上替换本体动作特征、形成本体和喻体之间的概念化等同或认知意识同化，从而喻体动作的外延内涵在本体动作中得以承继和延续、实现本体动作事件中的外延内涵传承，进而可用该新的内涵特征来对包含相异特征的本体动作事件进行同化，帮助实现“以

身体经验为基础的概念映射”，[Lakoff & Johnson 1999, 236；孙毅、王媛 2021, 138]而就其本质是对本体—喻体动作关系和本体动作事象的概念化认识解，是从概念逻辑关系层面“反映大脑是如何形成对外部世界的认知的”。[徐盛桓 2010, 29]

### 3. 动词情感概念隐喻外延内涵传承分析

动词事件的概念隐喻之中，将人的物质动作经验当做衡量自身内在世界活动的标尺，各类物理动作方式和经验内容成为描写和刻画情感体验、情感状态和情感关系的基本认知表现方式和路径<sup>1</sup>。“在情感概念、时空概念的解读方面概念隐喻理论卓有成效”[孙淑芳、薛文博 2016, 81]，情感概念隐喻在动词认知隐喻中表现十分活跃<sup>2</sup>。在此，情感动词概念隐喻的内涵相应是指物理动作事象所包含的基本语义特征（内涵<sub>1</sub>），外延则指该物理动作事象射指（外延<sub>1</sub>）以及该动作喻体所表现的本体情感动作行为特征（外延<sub>2</sub>），它们之间的独特关联、互动方式构成俄语情感动词概念隐喻的语义逻辑运作内容。具体来讲，俄语情感动词概念隐喻的外延内涵传承所表现的是从喻体动作特征及外延之中提取出相应特征，据此构建新的情感动作特征类（内涵<sub>2</sub>）、使其得以新的内涵化认知处理并在情感本体动作构建中得以传承，进而在二者之间确立概念逻辑等同和代换关系，最终形成对本体情感动作事件内容的相应概念化认识解。

许多情况下，动词情感概念隐喻的认知新创始于本体和喻体动作之间“最佳认知关联”的确定和建立，而这在其外延内涵传承运作相关的“同质重合选择”“异质同化选择”[桂永霞 2013, 44—45]两个方面有着直观鲜明的体现。篇幅所限，以下选取同“忧伤”有关的情感概念隐喻为对象，并以其中“异质同化选择”层面为侧重点，就其外延内涵传承运作关系展开解析。

---

<sup>1</sup> 尽管不同语言文化会选择不同的意象描述来表现情感，但都无法游离于由人的身体和环境及其相互作用所决定的、无意识的具身认知体验框架。

<sup>2</sup> 人们不仅在极大程度上依赖概念隐喻来谈论情感，隐喻还是理解情感概念化的不同侧面及情感体现的核心机制，用来谈论情感的语词可以成为探索情感概念结构和内容的一个重要工具（Kövecses 2000; 2002）。

**Тоска** ест/съела сердце (忧伤吞噬着心/吃, 啃, 消耗——使情感受折磨); **Тоска** грызёт его сердце (忧伤撕咬着他的心/咬啃, 嚼——情感上折磨人); **Тоска** гложет ему сердце. (忧郁啃咬他的心/啃, 咬——情感方面折磨人); **Тоска** сосёт его сердце (忧伤啃噬他的心/吮吸——情感上慢慢折磨); **Тоска** заедает (愁肠百结, 苦不堪言/使劲咬——使极端痛苦); **Тоска** сьедает его. (忧伤使他极度烦闷/吃, 咬——折磨, 使受煎熬)

这是以“啃、咬, 吃、嚼”口部喻体动作形象来构建“忧伤”情感动词概念隐喻, 其外延内涵传承运作中的“异质同化选择”通过本体外延内涵向喻体输传的核心内容(情感经验意识表达)同喻体内涵特征的互动确立出新的内涵<sub>2</sub>(“忧伤”相关的各种情感折磨和痛苦), 并立足于内涵<sub>2</sub>这一概念共相进行分类逻辑与认知转换, 选择喻体动作相异点来替换和覆盖本体情感动作中的对应项, 从而在认知心理意象上使情感动作中这一相异关联点被同化为喻体特征, 也帮助概念隐喻运作“消除概念范畴类属形成的障碍”[Арутюнова 1999, 346], 同时新建内涵<sub>2</sub>也就承继到下位概念的本体对应项, “忧伤”情感动作相应借助包含喻体典型特性的新的内涵化特征获得概念化认知表达于识解, 实现外延内涵在情感本体动作中的“传”与“承”, 相关实体动作意象随之渗透到“忧伤”情感隐喻动作认知语义内涵。

#### 4. 结语

动词情感概念隐喻外延内涵传承通过动作本体和喻体的推理转换和概念语义成分整合, 形成情感动作本体个性化的内涵属性和概念形象特征, 喻体动作的外延内涵上位特征通过新的内涵化方式向外输传, 在情感本体动作语义中得以承继和转化, 并为情感喻义衍生提供概念化的认知语义支点和“心理完形结构的理想认知模型”[Lakoff 1987, 490; Баранов 2003, 76], 构成动词情感概念隐喻构建中的重要运作环节。很大程度上讲, 外延内涵传承实质是透过喻体动作整体语义框架及其动作语义成素在本体动作框架中具有的功能特征和地位, 对动作新创特征进行的认知凸显, 本体、喻体动作之间借此也相应获得能够触发彼此象似联想的语义共相, 从而在概念隐喻的认知心理空间中达成动词情感喻义的具象化实现。

## Библиографический список:

Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999.

Баранов А. Н. О типах сочетаемости метафорических моделей. Вопросы языкознания. — 2003, (2): 73—94.

Kövecses Z. *Metaphor and Emotion: Language, Culture, and Body in Human Feeling*. — Cambridge and New York: Cambridge University Press, 2000.

Kövecses Z. *Metaphor — a Practical Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2002.

Lakoff G. & Johnson M. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*. — New York: Basic Books, 1999.

桂永霞: 隐喻: “同质重合选择”和“异质同化选择” [*Gui Yongxia. Metaphor: “Selection of Sameness or Resemblance” & “Selection of Difference”*] // 中国外语. — 2013 3 期, 第 44—52 页。

孙淑芳、薛文博: 自然语义元语言理论与情感词语义解释力探究 [*Sun Shufang, Xue Wenbo. Natural Semantic Metalanguage Theory and Its Semantic Explanatory Power of Emotional Lexicons*] // 外语学刊. — 2016 6 期, 第 79—84 页。

孙毅, 王媛: 隐喻认知的具身性及文化过滤性 [*Sunyi, Wangyuan. The Dual Structure of Embodied-Cultural Effects on Metaphorical Cognition*] // 深圳大学学报. — 2021 3 期, 第 136—143 页。

徐盛桓: “A 是 B”的启示——再谈外延内涵传承说 [*Xu Shenghuan. Implications of “A is B”: Further Discussion on Extension-Intension Inheritance*] // 中国外语. — 2010 5 期, 第 22—29 页。